Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:121

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczyniłem to, co słuszne i sprawiedliwe – Nie wydawaj mnie moim gnębicielom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczyniłem to, co słuszne i sprawiedliwe — Nie wydawaj mnie moim gnębicielom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawowałem sąd i sprawiedliwość; nie wydawaj mnie moim ciemięzcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czynię sądy i sprawiedliwość: nie podawajże mię tym, którzy mi gwałt czynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Ajin |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ain Wykonuję prawo i sprawiedliwość; nie wydawaj mnie moim ciemięzcom! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wykonuję prawo i sprawiedliwość; Nie wydawaj mnie w ręce gnębicieli moich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Ajin* Wypełniam prawo i sprawiedliwość, nie wydawaj mnie moim prześladowcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypełniałem prawo i sprawiedliwość, nie wydaj mnie tym, co mnie krzywdzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ain Pełniłem Prawo i sprawiedliwość, nie wydawaj mnie moim ciemięzcom. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spełniałem wyroki i sprawiedliwość; nie zostawiaj mnie moim ciemięzcom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyniłem zadość sądowi i prawości. Nie wydawaj mnie tym, którzy mnie oszukują! |